

**Agreement
For
The Provision of Consultancy
&
Engineering Services
For
Villa (G+1) + Service Block
Plot N0. (-----),
-----, Dubai**

For Mr. -----

***Consultant:
My Vision Engineering Consultants
& Interior Design***

**AGREEMENT
FOR
THE PROVISION OF CONSULTANCY
ENGINEERING SERVICES**

**اتفاقية
تقديم خدمات
هندسية إستشارية**

This agreement is made and entered into, by and between:

لقد تم الإتفاق بين الموقعين أدناه:

First Party

الطرف الأول :-

Mr. -----, Whose address -----
----- P.O Box. ----- Dubai, Tel: -----, Fax: --
-----, (hereinafter referred to as the "Landlord /
Owner of Plot.

السيد / -----، وعنوانه: -----
ص.ب:-----، دبي، هاتف: -----
فاكس: ----- (والذي سيشار إليه هنا فيما بعد
"صاحب الأرض/المالك) من جهة.

Second Party

الطرف الثاني :-

M/s. My Vision Engineering Consultants and Interior
Design -P.O. Box: 90144, Dubai, Tel.: 042954410, Fax:
042954413 (hereinafter referred to as the "Consultant") on
the other part.

السادة / رؤيتي للاستشارات الهندسية والتصميم الداخلي العنوان :
ص.ب ٩٠١٤٤ ، دبي، هاتف: ٠٤-٢٩٥٤٤١٠، فاكس:
٠٤-٢٩٥٤٤١٣ (والذي سوف يشار إليه هنا لاحقاً "بالاستشاري")
من جهة أخرى:

The two parties agree as follows:

اتفق الطرفان كما يلي:

- 1- Whereas the first party is desirous to have constructed, completed and maintained of Villa (Ground +1) + Service Block on plot No. (-----), (.....location.....) – Dubai – United Arab Emirates, plot area per square feet (.....) and built up Area per square feet (.....) consist of:

- ١- يرغب الطرف الأول في إنشاء وإنجاز وصيانة مبنى فيلا (طابق ارضي+أول) + ملحق خدمات في منطقة (-----) – دبي- دولة الامارات العربية المتحدة , على ارض رقم (---) ومساحة الارض بالقدم المربع (-----) ومساحة البناء بالقدم المربع (-----) تتمثل في التالي:

- a- Main Building Block,
b- Service Block,
c- Boundary Wall and Parking Area,

- أ- مبنى الفيلا الرئيسي,
ب- ملحق خدمات,
ت- سور الفيلا وكاراج السيارات,

Hereinafter referred to as the "Project" and has assigned the provision of consultancy Engineering Services thereof to the Second Party who accepted the assignment subject to the terms and conditions of this contract agreement.

ويشار إليه فيما بعد بالمشروع وقد كلف الطرف الثاني بالقيام بالخدمات الهندسية الاستشارية والذي قبل التكليف وفقا للشروط المبينة في هذه الاتفاقية .

- 2- The Consultancy Engineering Services shall cover studies, design and supervisors works to be provided according to the following stages :

- ٢- تشمل الخدمات الهندسية الاستشارية أعمال الدراسات والتصميم والإشراف على التنفيذ وتتم على المراحل التالية :

I STUDY & DESIGN

أولاً الدراسة والتصميم

1- Consultation and Preliminary study Stage (0.5 DHS) per square feet from the plot area:

- 1-1- Consultation of the landlord with the specialized architect from the consultant during the office work timing.
- 1-2- Study the Landlord's / Owner's requirements and advise as necessary.
- 1-3- Analyze the Landlord's requirements.
- 1-4- Calculate the Areas and the required buildup area.
- 1-5- Revise the site plans and Landlord's / Owner's requirements in view of the applicable building regulations of the concerned authority.

١- مرحلة الاستشارة الهندسية الاولى (٠,٥ درهم) للقدم المربع من مساحة الارض وتشمل :

- ١-١- مقابلة المالك للمهندس المعماري المختص (الاستشاري) و التعريف بمتطلبات المالك وذلك خلال اوقات العمل الرسمية للمكتب.
- ٢-١- دراسة متطلبات صاحب الارض / المالك وتقديم المشورة بشأنها .
- ٣-١- تحليل و تنظيم متطلبات صاحب الارض / المالك.
- ٤-١- حساب المساحات و مساحة البناء المطلوبة.
- ٥-١- دراسة خريطة الموقع والحصول على أنظمة البناء السارية من الجهات المختصة وإجراء المطابقة بين متطلبات صاحب الأرض/المالك وبين الأنظمة.

2- Preliminary Design and Report Stage (1.5 DHS) per square feet from the buildup area:

- 2-1- Prepare the preliminary sketches and simple plans of the project with the names of the spaces and without any details, to be seen and approved by the Landlord / Owner (written approval).
- 2-2- Prepare draft specifications to be seen by the Landlord for approval (written approval).
- 2-3- Prepare preliminary cost of Estimation.
- 2-4- Review and update preliminary drawings and technical reports as per the Landlord written instruction. The consultant shall not commence any of the following stages without the prior written approval of the Landlord.

٢- مرحلة التقرير والتصميم الاولى وتشمل : (١,٥ درهم) للقدم المربع من مساحة البناء وتشمل :

- ١-٢- إعداد رسومات (اسكتشات) أولية للمشروع وهي مساقط أفقية للطوابق المختلفة بدون تفاصيل و اسماء الفراغات وعرضها على صاحب الأرض/المالك للمصادقة عليها (موافقة خطية).
- ٢-٢- إعداد اقتراحات أولية للمواصفات الرئيسية وعرضها على صاحب الأرض للمصادقة عليها (موافقة خطية).
- ٣-٢- تقدير الكلفة الأولية للمشروع.
- ٤-٢- يقوم الاستشاري بتعديل وتطوير المخططات الأولية والتقرير الفني بناء على ملاحظات صاحب الأرض/المالك الخطية والا يباشر بأي مرحلة تالية إلا بعد حصوله على موافقة خطية من صاحب الأرض/المالك.

3- Final Design Stage(6 DHS) per square feet from the buildup area :

- 3-1- Prepare & submit the preliminary drawings & plans in accordance with the requirements of the concerned authorities (If necessary).
- 3-2- Obtain the provisional approval of the concerned authorities for the preliminary drawings (If necessary).
- 3-3- Prepare the finishing schedules for the project main spaces to be seen by the Landlord for approval.
- 3-4- Assign one of the reputable soil investigation firms to provide the necessary studies (soil report to be submitted to the landlord for review and pay the report invoice amount).
- 3-5- Revise the provisional cost of the project as per

٣- مرحلة التصميم النهائي : (6 درهم) للقدم المربع من مساحة البناء وتشمل :

- ١-٣- إعداد وتقديم المخططات الابتدائية وفقاً لمتطلبات الجهات الرسمية المختصة (إذا كان ذلك ضرورياً).
- ٢-٣- الحصول على الموافقة الأولية من الجهات الرسمية المختصة (إذا كان ذلك ضرورياً).
- ٣-٣- إعداد جداول تشطيبات عناصر المشروع الرئيسية وعرضها على صاحب/المالك للمصادقة عليها.
- ٤-٣- تكليف أحد المختبرات المختصة في فحص التربة بإجراء الدراسات المناسبة (يتم تقديم تقرير الفحص لصاحب الأرض/المالك للاطلاع مع دفع قيمة التقرير).
- ٥-٣- إعادة بيان التكاليف التقديرية للمشروع على

- the above.
- 3-6- Undertake the required topographic survey and leveling works.
- 3-7- Prepare the final drawing and designs of the project covering the Architectural drawings, Construction drawings, Electrical Drawings, Sanitary Drawings and internal and external works finishing schedules in conformity with the requirements of the concerned authorities (without any interior designs drawings such as false ceiling and any architecture details or three dimensional photos) to be seen by the Landlord / Owner for approval.
- 3-8- Furnish the Landlord/Owner with soft copy of drawings.

4- Interior Design Stage(10-50 DHS) per square feet from the buildup area :

- 4-1- Prepare the necessary drawings and shop drawings for the false ceiling and all the building spaces.
- 4-2- Prepare three dimensional photos for the spaces and the rooms (to be determine with the landlord)
- 4-3- Prepare the internal and external details for the furniture.
- 4-4- Prepare the details for external and internal lights and light fittings.
- 4-5- Propose the details required for the internal design on the client demand.

5- Authorities approvals (governmental or privet) Stage(10000 DHS) :

- 5-1- Prepare drawings to the Municipality in order to obtain the building permit.
- 5-2- An amount will be agreed with the landlord for obtaining and other governmental or privet authorities.

6- Tendering and BOQ Stage(2 DHS) per square feet from the buildup area :

- 6-1- Prepare contractors invitations.
- 6-2- Correspondents between the contactor and the consultant.
- 6-3- Review the bill of quantity with the contractor.
- 6-4- Selection of the best prices, quality and time line for the project.
- 6-5- Selection of the contractor should be by the consultant with the approval of the landlord.

- ضوء ماسبق.
- ٦-٣- إجراء المسح اللازم (الطبوغرافي) وإعداد الميزانية الشبكية.
- ٧-٣- إعداد المخططات والتصاميم النهائية للمشروع متضمنة تفاصيل الدراسات المعمارية والإنشائية والكهربائية والصحية وجداول التشطيبات الداخلية والخارجية (بدون اي رسومات متخصصة في التصميم الداخلي مثل الأسقف المعلقة و التفاصيل المعمارية المختلفة او صور ثلاثية الابعاد) وذلك حسب متطلبات السلطات المختصة وعرضها على صاحب الأرض/ المالك للمصادقة عليها.
- ٨-٣- تزويد المالك بنسخة الكترونية من المخططات النهائية.

٤- مرحلة التصميم الداخلي : (١٥-٥٠ درهم) للقدم المربع من مساحة البناء وتشمل :-

- ١-٤- اعداد الرسومات اللازمة لاعمال الاسقف المعلقة و التفاصيل المعمارية المختلفة في كل فراغات المبنى.
- ٢-٤- اعداد صور ثلاثية الابعاد للغرف و المساحات (تحدد حسب الاتفاق مع صاحب الارض /المالك).
- ٣-٤- تفاصيل الفرش الداخلي و الخارجي للمبنى.
- ٤-٤- تفاصيل الاضاءة الداخلية و الخارجية.
- ٥-٤- تقديم المقترحات و التفاصيل اللازمة للتصميم الداخلي حسب رغبة المالك.

٥- مرحلة موافقات السلطات (الحكومية و الخاصة) (١٠٠٠٠ درهم) وتشمل :

- ١-٥- تقديم المخططات الي البلدية والجهات الأخرى المختصة للحصول على رخصة البناء.
- ٢-٥- يتم اضافة مبلغ معين يتم الاتفاق عليه مع المالك للحصول على اي موافقات اخري من جهة حكومية او خاصة.

٦- مرحلة اخيار المقاول و اعداد مستندات العطاء (٢ درهم) للقدم المربع من مساحة البناء وتشمل :

- ١-٦- اعداد دعوات للمقاولين.
- ٢-٦- الرد على رسائل المقاول و التوضيحات (بين الاستشاري و المقاول).
- ٣-٦- مراجعة فاتورة الكميات مع المقاول.
- ٤-٦- اختيار افضل الاسعار مع الحفاظ على الجودة و الجدول الزمني للمشروع.
- ٥-٦- يتم اختيار المقاول بمعرفة الاستشاري و موافقة المالك.

II SUPERVISION WORKS

ثانيا الإشراف على التنفيذ ويشمل

- 1- Provide the Landlord / Owner with the required technical advice when and as necessary. ١- تقديم النصح والمشورة الفنية للمالك.
- 2- Manage and supervise the execution of works with a Project Engineer at site, in order to follow up the progress of the works and ensure their conformity with the drawings, contact documents, acceptable engineering practices and the terms, conditions of the contract agreement. The Consultant may issue instructions to the Contractor to abide by the terms and conditions of the contract agreement and / or require him to comply with the specifications and standards. ٢- القيام بالتوجيه والإشراف على تنفيذ الأعمال من قبل مهندس المشروع من خلال تنظيم زيارات دورية لموقع المشروع بهدف متابعة سير الأعمال طبقاً لما ورد في المخططات ومستندات العقد وأصول الصناعة والشروط بين المالك/صاحب الأرض والمقاول ويدخل في ذلك إصدار القرارات المناسبة لتنفيذ الشروط وتحقيق المعايير أو المواصفات المقررة في العقد.
- 3- Approve the detailed workshop drawings proposed by the contractor, sub-contractors or supplier before commencement of execution. ٣- اعتماد مخططات التنفيذ التفصيلية المقترحة من المقاول أو مقاولي الباطن أو الموردين قبل الشروع في تنفيذها.
- 4- Provide the contractor with all necessary clarifications pertaining to the contract documents in order to ensure the satisfactorily completion of the project. ٤- تقديم الإيضاحات اللازمة للمقاول فيما يختص بوثائق العقد بما يحقق تنفيذ المشروع على الوجه الأكمل.
- 5- Approve the samples of materials supplied by the Contractor prior to owner approval for use in the project and insure their soundness and the conformity with the standards and specifications. ٥- اعتماد النماذج والعينات للمواد المختصة المقدمة من المقاول لإستخدامها في المشروع بعد اعتمادها من المالك والتأكد من سلامة المواد المستعملة ومطابقتها للمواصفات وأصول الصناعة.
- 6- Inspect the materials and their workmanship and order all necessary tests to be carried on them under his supervision. ٦- معاينة المواد المصنعة في تنفيذ الأعمال وطلب إجراء أي إختبار تحت إشرافه.
- 7- Regularly report to the Landlord / Owner on the progress of the project. ٧- إبلاغ المالك بصورة دورية عن مراحل تقدم العمل.
- 8- Prepare interim payment certificates for each stage. ٨- اعتماد الدفعات المستحقة للمقاول حسب مراحل التنفيذ.
- 9- Apply to the concerned authorities as per the applicable procedures to obtain their approval for any amendments / variations agreed upon in writing between the Landlord / Owner and Contractor. ٩- التقدم وفق الإجراءات السارية للحصول على موافقات الجهات الرسمية عند وجود تعديلات في المشروع بعد إقرار الإتفاق على التعديل بين طرفي هذه الإتفاقية وكذلك مع المقاول.
- 10- Review the Contractor's claims and submit his recommendations to the Landlord / Owner. ١٠- دراسة متطلبات المقاول والتوصية للمالك بما يراه بشأنها.
- 11- Carry out the final inspection of the works, issue final acceptance certificates and prepare the final settlement account and contractor's due payments. ١١- إجراء المعاينة النهائية تمهيداً لإصدار شهادات الإنجاز الميدانية وعمل التصفية النهائية لمستحقات المقاول على ضوءها.

III

CONSULTANT'S DUTIES AND RESPONSIBILITIES

- 1- Adopt acceptable principal and practices of his trade and meet the Landlord / Owner interests and requirements without prejudice to the terms and conditions and other rights of the contract parties.
- 2- Test the materials used for soundness and compliance with the specifications and reject defector ones. However, the Consultant shall not be held responsible for any damage /defects resulting from the acts of God.
- 3- The Consultant shall be held responsible for the correctness of his drawings and written instructions. However, the Consultant shall be relieved from responsibility for any injuries resulting from the default and / or instructions of other parties.

IV

REMUNERATION

The Consultant total remuneration for provision of his services as follows:

1- For Consultation and Preliminary study Stages :

- 1-1- 0.5 DHS per square feet from the total plot Area to be paid against engineering consultation services as mentioned before (I study & design- no.1).

2- Preliminary Design and Report Stage:

- 2-1- 1.5 DHS per square feet from the total buildup Area to be paid against engineering consultation services as mentioned before (I study & design- no.2).

3- Final Design Stage:

- 3-1- 6 DHS per square feet from the total buildup Area to be paid against engineering consultation services as mentioned before (I study & design- no.3).

4- Interior Design Stage:

- 4-1- 15-50 DHS per square feet from the total buildup Area to be paid against engineering

ثالثا

واجبات ومسؤوليات الاستشاري

- ١- إتباع القواعد والاصول الفنية وتحقيق مصلحة صاحب الأرض بما لا يخل في توازن العقد مع احترام حقوق أطراف التعاقد الأخرى.
- ٢- التأكد من سلامة المواد المستعملة ومطابقتها للمواصفات والعمل على تجنب إستعمال المواد المعيبة ولا تشمل مسؤوليته ما يحدث من اضرار أو تلف نتيجة ما يدخل في باب القضاء والقدر.
- ٣- يكون الاستشاري مسؤولاً عن صحة مخططاته وتعليماته الخطية ولا تشمل مسؤوليته الحوادث الناشئة عن أخطاء وتعليمات سواه.

رابعاً

الأتعاب

تحدد أتعاب الإستشاري نظير قيامه بمهامه , موزعة كالآتي:

١- مرحلة الاستشارة الهندسية الاولى:

- ١-١- يتم دفع مبلغ مقدر بـ ٠,٥ درهم من مساحة الارض , نظير الاستشارة الهندسية كما هو موضح بالسابق (الدراسة و التصميم - رقم ١).

٢- مرحلة التقرير والتصميم الاولى:

- ١-٢- يتم دفع مبلغ مقدر بـ ١,٥ درهم من مساحة البناء , نظير الخدمات الهندسية كما هو موضح بالسابق (الدراسة و التصميم - رقم ٢).

٣- مرحلة التصميم النهائي:

- ١-٣- يتم دفع مبلغ مقدر بـ ٦ درهم من مساحة البناء , نظير الخدمات الهندسية كما هو موضح بالسابق (الدراسة و التصميم - رقم ٣).

٤- مرحلة التصميم الداخلي:

- ١-٤- يتم دفع مبلغ مقدر بـ ١٥-٥٠ درهم من مساحة البناء , نظير الخدمات الهندسية كما هو

consultation services as mentioned before (I study & design- no.٤).

موضح بالسابق (الدراسة و التصميم - رقم ٤).

5- Authorities approvals (governmental or privat) Stage:

5-1- 10000 DHS to be paid against engineering consultation services as mentioned before (I study & design- no.5).

٥- مرحلة موافقات السلطات (الحكومية و الخاصة) :

١-٥- يتم دفع مبلغ مقدر بـ ١٠٠٠٠٠ درهم, نظير الخدمات الهندسية كما هو موضح بالسابق (الدراسة و التصميم - رقم ٥).

6- Tendering and BOQ Stage:

6-1- 2 DHS per square feet from the total buildup Area to be paid against engineering consultation services as mentioned before (I study & design- no.6).

٦- مرحلة اخيار المقاول و اعداد مستندات العطاء:

١-٦- يتم دفع مبلغ مقدر بـ ٢ درهم من مساحة البناء , نظير الخدمات الهندسية كما هو موضح بالسابق (الدراسة و التصميم - رقم ٦).

7- For the Supervision Stage:

7-1- The supervision fees equal 3000 DHS shall be payable in monthly payments within the period of Contracting Agreement till handover the project to the Landlord or the authorities.

٧- مرحلة الإشراف:

١-٧- وهي قيمة ٣٠٠٠ درهم شهريا طوال مدة المشروع الى ان يتم تسليمه للمالك او البلدية .

8- Consultancy Fees Calculation:

8-1- The project amount to be estimated as per market range cost, then to be recalculated according to the agreement signed with the Contractor, and finally to be revised according the final bill issued to the Contractor, before any penalties deduction the total amount of project to include a proper estimation of all materials, accessories or else, supplied by the owner to the Contractor.

8-1- The fees payable to the Consultant as referred to herein above shall not include the following :

- The cost of additional copies of the drawings.
- The expenses of external and internal perspectives and models.
- Soil investigations required for site work and any other tests and surveys.
- Furniture layout plans and internal decoration works.
- Official licenses and documents fees.

٨- أسس حساب الأتعاب:

١-٨- تحسب كلفة المشروع على أساس الكلفة التقديرية له أولاً ثم على أساس قيمة العطاء المقبول ثانياً ثم على أساس الكلفة الفعلية عند إصدار الدفعة الختامية للمقاول ثالثاً ويجري تصحيح النسب السابقة من كلفة المشروع لأية مرحلة على ضوء المعلومات المتوفرة حينها.

٢-٨- إن أتعاب الإستشاري المحددة آنفا لا تشمل مايلي:

- النسخ الإضافية من المخططات.
- مصاريف المناظير الخارجية والداخلية وعمل المجسمات.
- مصاريف فحص التربة لموقع المشروع وأية إختبارات أخرى.
- أتعاب تصميم الأثاث والتزيينات والديكورات الداخلية.
- رسوم المستندات الرسمية والتراخيص.

V THE OWNER'S OBLIGATIONS

- 1- The Landlord / Owner to undertake not to enter amendments on the designs or issued any technical instructions except through the Consultant. In case the Landlord/Owner does not abide by this condition, the Consultant shall relieve himself from any responsibility for the consequences of such amendments or instructions.
- 2- If the Landlord/Owner insists to appoint a supervision staff, such staff shall abide by the Consultant's instructions and in case of their non abidance, the Consultant has the right not to bear the responsibility for any technical and legal obligations arising out of the contract agreement, and inform the official authorities and the Landlord / Owner accordingly.
- 3- Payment of remuneration "consultant" for the site survey (unless it's agreed under this contract).
- 4- Provide the consultant with the payments in a timely manner under this contract.
- 5- Provide initial requirements, information and documents available with the Landlord to the consultant.

VI AMENDMENTS

Should the need arises for some amendments or variation on the designs or documents already prepared by the consultants at the request of the Landlord / Owner, the consultant shall be entitled to remuneration for such amendments and variations as agreed upon between the Consultant and the Landlord / Owner prior to the commencement of the work.

VII EXTENSION OF COMPLETION PERIOD AND SUPERVISION OF CONSULTANTS SERVICES

- 1- Where the need arises for the extension of the original completion period of the project as stated in the contract agreement concluded between the Landlord / Owner and the Contractor for any reason whatsoever in which the consultant is not involved, the Consultant shall be entitled to a

التزامات المالك

- 1- عدم إحداث أي تغيير في التصميم وعدم إعطاء أية تعليمات فنية إلا عن طريق الإستشاري فإذا حدث ذلك يحق للإستشاري إخلاء طرفه من مسؤولية الأمر والنتائج المترتبة عليه.
- 2- إذا عين المالك جهازاً للإشراف فإن هذا الجهاز يخضع لتعليمات الإستشاري وفي حال عدم تقييد جهاز الإشراف بتلك التعليمات يحق للإستشاري إخلاء طرفه من المسؤولية الفنية والقانونية الناشئة عن الإتفاقية بعد إبلاغ الجهات الرسمية والمالك كذلك.
- 3- دفع بدل أتعاب "استشاري" استطلاع الموقع (إلا إذا اتفق على غير ذلك بموجب هذا العقد).
- 4- موافاة الاستشاري بالدفعات المستحقة له في المواعيد المحددة بموجب هذا العقد.
- 5- تقديم المتطلبات الأولية والمعلومات والوثائق المتوفرة عند المالك إلى الاستشاري.

سادسا التعديلات

إذا دعت الحاجة الى إجراء بعض التعديلات في التصاميم أو الوثائق المعدة مسبقاً من قبل الإستشاري بناء على طلب المالك فإن الإستشاري يستحق الأتعاب عن هذه التعديلات التي تحدد مسبقاً بين الطرفين قبل شروع في عمل تلك التعديلات.

سابعا تمديد مدة التنفيذ وتوقف خدمات الإستشاري

- 1- إذا دعت الحاجة الى تنفيذ العمل لمدة إضافية عن المدة المقررة في وثائق العقد بين المقاول والمالك لسبب لا علاقة للإستشاري به فإن الإستشاري يستحق تعويضاً من المالك على أن يحسب كما يلي :

remuneration calculated as follows:

Supervision Consultant fees
----- x (1.5) Extended period
Contract Period

أتعاب الإستشاري عن فترة الإشراف

----- x (1,5) المدة الإضافية
المدة المقررة في العقد

- 2- If at any stage of consultancy work the consultant's work is partially or totally suspended by the order of the Landlord / Owner, the Consultant shall be entitled to remuneration for the completed stages plus the remuneration for the stage which he has just commenced as well as a reasonable remuneration for work completed for the following stages and any other proved costs and expenditures borne by the Consultant in the course of the project execution. However, the landlord is not entitled to terminate the contract under this article to carry out by himself or by another consultant.
- 3- If the Landlord requested extra engineering services from the consultant that required time extension for any stage of the project, the landlord has to study this case with the consultant and extend the contract with suitable period for each stage of the project.
- 4- The contract will be extended, if the Landlord takes revision period longer than what's decided. The landlord should not extend the revision in away to prejudice the consultant , on the other hand , the Landlord should study the prejudice claimed by the consultant due to the revision extension of time for the purposes of compensation.
- 5- With respect to the work of supervision of the implementation of the project the Landlord shall notify the consultant and to give him out (30) days for termination of contract and during the termination, the two teams (the Landlord and the consultant) should agree about the compensation for the actual costs and losses for the consultant that may be incurred as a result of termination of this contract.
- 6- The duration of this contract is the duration of the contract between the owner and the contractor (at the initial approval), and in case of extending this contract, the Consultant shall be entitled to claim monthly payments throughout the project, whether Stopped or constant.

٢- إذا توقفت أعمال الاستشاري بشكل كامل أو جزئي قبل إنجاز أية مرحلة من الأعمال التي بوشر بها فإنه يستحق أتعابه عن هذه المرحلة مضافاً إليها أتعابه عن المراحل المنجزة وتعويضاً مناسباً عن ما نفذ من عمل للمراحل اللاحقة وما تكبده من مصاريف والتزامات تجاه المشروع بعد إثباتها. إلا أنه لا يحق للمالك أن ينهي العقد بموجب هذه المادة ليقوم بتنفيذها بنفسه أو من قبل استشاري آخر.

٣- إذا قام المالك بطلب خدمات هندسية إضافية وكانت تلك الخدمات من النوع والقدر الذي يبرر تمديد مدة عمل أي مرحلة من مراحل المشروع أو جدد ظروف طارئة تؤثر على سير العمل، فعلى المالك أن يدرس الحالة مع الاستشاري وتمدد مدة العقد نتيجة لتمديد مدة أي مرحلة من مراحل العمل بما يتناسب مع هذه الأمور .

٤- إذا استغرق المالك فترات مراجعه أطول من المقررة ، فإنه يتم تمديد مدة العمل تبعاً لذلك ، وعلى المالك مراعاة عدم تمديد فترات المراجعة بشكل يعود بالضرر على الاستشاري وبخلاف ذلك يقوم المالك ببناء " على طلب الاستشاري بدراسة الضرر الذي لحق بالاستشاري جراء تمديد فترة المراجعة وذلك لغايات التعويض.

٥- فيما يتعلق بأعمال الإشراف على تنفيذ المشروع يقوم المالك بأشعار الاستشاري واعطاءه مهلة (٣٠) يوماً لتوقيف العمل بالعقد وعند التوقف يتم الاتفاق بين الفريقين على طريقة المحاسبة وتعويض الاستشاري عن التكاليف الفعلية والخسائر التي قد يتكبدها نتيجة إنهاء هذا العقد.

٦- مدة هذا العقد هي مدة العقد بين المالك و المقاول (عند الموافقة الاولية) و اذا امتد عقد المقاولات يحق للاستشاري المطالبة بدفعات شهرية طيلة المشروع سواء كان متوقفاً او مستمراً.

ثامنا ملكية الوثائق

VIII OWNERSHIP OF DOCUMENTS

All technical designs, specifications and other contract documents shall remain the sole property of the Consultant and the Landlord / Owner may not dispose of the same without the prior approval of the Engineer. Likewise the Engineer shall not give the same design to other clients without the express approval of the Landlord / Owner.

تعتبر ملكية التصاميم الفنية و المواصفات ووثائق العقد الأخرى ملكاً فكرياً للإستشاري وللمالك على حد سواء ولا يحق للمالك إعادة نسخها أو تقليدها إلا بعد موافقة الإستشاري، كما لا يحق للإستشاري استعمال التصاميم ذاتها لسواه إلا بعد موافقة صاحب الأرض/المالك.

IX TERMINATION OF THE AGREEMENT

The consultant shall have the right to terminate this contract agreement vide a written notice to the Landlord / Owner if payments to the Consultant delayed for a period of 30 days and if the Landlord / Owner violates any of his obligations under the agreement. Upon termination, the Consultant shall be entitled to remuneration against the completed stages of work up to the date of termination in addition to a reasonable compensation agreed by the Second Party for the commenced but uncompleted stages by the contractor.

Terminate the contract by the consultant:

- If the Landlord did not issue the order to proceed the project through (60) days from the date of signing the contract.
- If the Landlord failed to pay the consultant's installment after (30) days from the date of maturity.
- Financial hardship prevents the Landlord from continuing to implement the contract.

Then the consultant shall notify the Landlord to issue the order for proceeding the project or payment is owed to the consultant within ten days of the end of the periods specified paragraph (a) or paragraph (b) above, and if the Landlord fails to issue the order for proceeding the project or payment is due to the consultant during the first ten days of this, or if the Landlord fails in due payments, in accordance with paragraph (c) above, the consultant is entitled to terminate the contract and shall ask for appropriate compensation resulting from the breach of the contract by the Landlord. And not reintroduced this contract without the approval of both teams (Landlord and

تاسعا إنهاء الإتفاقية

يحق للإستشاري إلغاء هذه الإتفاقية بكتاب خطي منه الى المالك إذا تأخرت الدفعات المستحقة لمدة (30) ثلاثين يوماً أو في حالة إخلال المالك بالتزاماته المنصوص عليها في هذه الإتفاقية وتدفع للإستشاري عندئذ أتعباه المستحقة عن المراحل التي أنجزها لتاريخ الإلغاء مع التعويض العادل بموافقة الطرف الثاني عن الأضرار التي لحقت به مباشرة بعد أستلام المالك لكتاب الإلغاء وكذلك عن الأعمال التي بوشر بها ولكن لم يتم إنجازها من قبل المقاول.

إنهاء العقد من قبل الاستشاري:

- إذا لم يصدر المالك أمر المباشرة خلال (60) يوماً من تاريخ توقيع اتفاقية العقد.
- أخل المالك بإيفاء الاستشاري بالدفعة المستحقة له بعد (30) يوماً من تاريخ استحقاقها .
- ث- أعسر المالك أو تعرض لضائقة اقتصادية تمنعه من الاستمرار في تنفيذ العقد.

ف عندها على الاستشاري أن يطالب المالك إصدار أمر المباشرة أو تسديد الدفعة المستحقة له خلال عشرة أيام من انتهاء المدد المحددة بالفقرة (أ) أو الفقرة (ب) أعلاه وإذا لم يقم صاحب العمل بإصدار أمر المباشرة أو تسديد الدفعة المستحقة للإستشاري خلال العشرة أيام هذه ، أو إذا أعسر صاحب العمل حسب الفقرة (ث) أعلاه فيحق للإستشاري إنهاء العقد وطلب تعويضه التعويض المناسب الناجم عن الإخلال بالعقد من قبل صاحب العمل ولا يعاد العمل بهذا العقد إلا بموافقة الفريقين.

Consultant).

عاشرا اشتراطات عامة

X General Conditions

- 1- The Consultant shall advise the (Landlord) on the need of other consultants to be engaged for any part of the Project and unless otherwise agree such other consultants shall be engaged and paid by the (Landlord). The Consultant's fee shall not be reduced by such engagement.
- 2- The (Landlord) shall give its decision on all sketches, drawings, reports, recommendations, tender documents and other matters properly referred to it for decision by the Consultant in such reasonable time so as not to delay or disrupt the performance by the Consultant of his professional services under this Agreement.
- 3- The (Landlord) shall issue instructions to the Contractor only through the Consultant where such instructions pertain to the scope of Consultant's professional services or where the instructions pertain to the scope of the professional services of other consultants who are directly engaged by Consultant for the purpose of the Project.
- 4- The Consultant shall add a fee for each variation or modification in the project by the Landlord.
- 5- All the Landlord's meetings with the consultant should be during office timing (Sat.-Wed. from 9am to 5 pm) and (thru. From 9am to 1 pm).

- 1- يقوم الاستشاري بتقديم المشورة للمالك على الحاجة إلى استشاريين آخرين للمشاركة في أي جزء من المشروع، وإذا تم الاتفاق على ذلك، تدفع اتعابهم من قبل المالك مباشرة ولا تخفض اتعاب الاستشاري.
- 2- يجب أن يعطي المالك قراره بشأن جميع الرسومات والمخططات والتقارير والتوصيات، وثائق المناقصة وغيرها من المسائل المشار إليها بشكل صحيح لاتخاذ قرار من قبل الاستشاري في الوقت المعقول حتى لا تؤخر أو تعطل الأداء من قبل الاستشاري من خدماته المهنية بموجب هذا الاتفاق.
- 3- لا يجب على المالك إصدار تعليمات للمقاول إلا من خلال الاستشاري حيث أن هذه التعليمات تخص مجال الخدمات الاستشارية المهنية أو انها تخص نطاق الخدمات المهنية للاستشاريين الآخرين الذين يشاركون مباشرة من قبل استشاري في المشروع.
- 4- يقوم الاستشاري بإضافة رسوم لكل تغيير أو تعديل في المشروع من قبل المالك.
- 5- كافة اجتماعات بين المالك و الاستشاري يجب ان تكون خلال اوقات العمل للمكتب و هي من السبت الى الاربعاء - الساعة التاسعة صباحا الى الساعة الخامسة مساء و الخميس من الساعة التاسعة صباحا الى الساعة الواحدة مساء

XII SIGNATURES

أحد عشر التوقيع

الطرف الأول :

The First Party:

Mr.

Signature : _____

Second Party:

**Consultant: My Vision Engineering Consultants
and Interior Design**

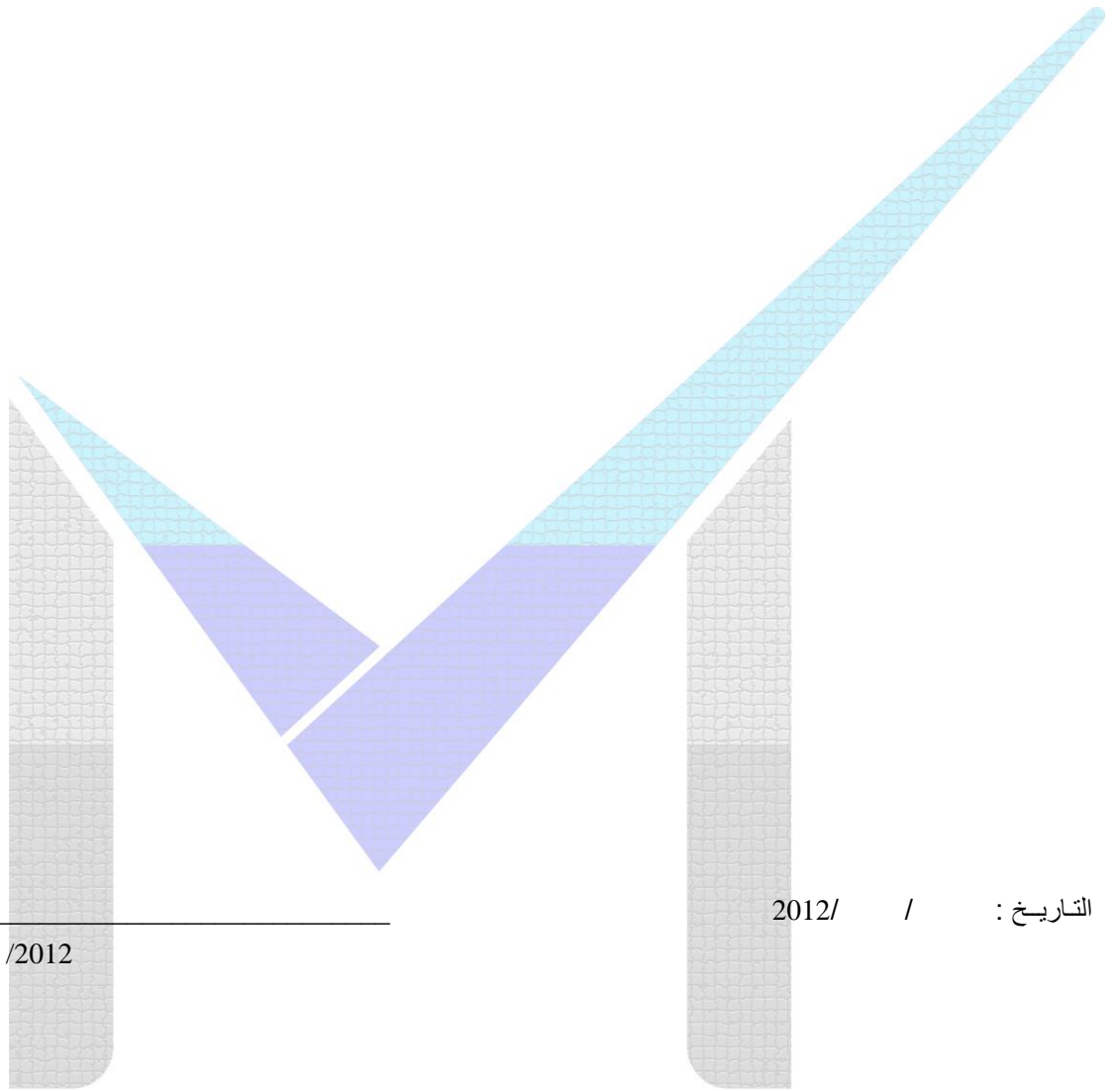
السيد/

التوقيع : _____

الطرف الثاني:

الإستشاري: رؤيتي للاستشارات الهندسية والتصميم الداخلي

التوقيع: _____



Signature : _____

Date: / /2012

التاريخ : / 2012/

MY VISION